

2

汉英对照迷你手册

FAMILY BELONGINGS

蔡培洁 编



家生活

常用词精选

南开大学出版社

汉英对照迷你手册

(二)

居家生活常用词精选

蔡培洁 编

南开大学出版社

汉英对照迷你手册

(二)

居家生活常用词精选

蔡培洁 编

南开大学出版社出版

(天津八里台南开大学校内)

邮编 300071 电话 3508542

新华书店天津发行所发行

天津宝坻第二印刷厂印刷

1996年12月第1版

1996年12月第1次印刷

开本:787×960 1/32

印张:4.75

字数:94千

印数:1—8000

ISBN 7-310-00959-2

H·115 定价:5.10元

编者的话

南开版《汉英对照迷你手册》与读者见面了。这套书先期出版的共有6分册,所收词汇涉及从业人员称谓、组织机构、居家生活、餐饮服务、邮电、交通、银行、教育、体育、新闻、出版等诸多方面,属现代家庭建设和主要社会行业中,与普通居民生活息息相关、较常使用的名词术语。在当今国际交往频繁、英语热潮方兴未艾的形势下,愿本套丛书成为从事旅游或其它各行业的翻译人员手中必不可少的常备工具,同时也愿它伴随各阶层英语学习者,成为人们课堂上、生活里、实习中的得力帮手。

本书为第二分册,共收居家生活常用词汇3,500余条。包括家用电器、家具、餐饮厨具、日用百货、服装、家庭软装饰、美容与保健品、文化娱乐物品、医药与卫生用品、证券、房屋种类及构造、房屋装修及灯饰、庭院及周围环境十三部分。每一部分又细分成若干小项。

1996年10月

目 录

一、家用电器	1
1. 厨房电器	1
2. 声、视设备	3
3. 其他电器	6
4. 零配件及术语	10
二、家具	14
1. 卧室家具	14
2. 起居室、客厅家具	15
3. 书房家具	18
4. 餐厅家具	19
5. 儿童室家具	19
6. 厨房家具	19
7. 其它	20
三、餐饮厨具	21
1. 餐具	21
2. 饮具	23
3. 厨具	24
四、日用百货	29
1. 工艺摆设	29
2. 五金用具	31
3. 箱包	32
4. 取暖用品	32

5. 其它	34
五、服装	37
1. 内衣类	37
2. 外衣类	38
3. 毛衣、反衣、棉衣类	42
4. 鞋帽及小饰品	43
5. 面料及缝纫裁剪	47
六、家庭软装饰	52
1. 床上用品	52
2. 窗帘、台布类	54
七、美容与保健品	57
1. 首饰珠宝	57
2. 美容用品	61
3. 美发用品	65
4. 保健用品及其他	68
八、文化娱乐用品	69
1. 琴类	69
2. 棋类	73
3. 书报刊及书法用品	74
4. 画具及艺术品	76
5. 运动用品	79
6. 玩具	83
7. 文具	86
九、医药卫生用品	91
1. 常用卫生洁具	91

2. 常见医疗药品	97
十、证券	100
1. 金融	100
2. 保险	103
3. 出入境	104
4. 邮政	104
5. 合约	106
6. 社会证明	106
十一、房屋种类及构造	110
1. 房屋种类	110
2. 房屋构造及设备	112
3. 房屋居住、租赁、买卖有关术语	119
十二、房屋装修	123
1. 装修材料及工具	123
2. 灯具饰品	130
十三、庭院及周围环境	132
1. 庭院用工具	132
2. 庭院内设置	133
3. 庭院植物	134
4. 庭养动物	140

一、家用电器

1. 厨房电器

电冰箱	refrigerator; fridge
电冰柜	freezer
冰箱搁板	refrigerator shelf
瓶架(在贮藏门内)	bottle rack
立式冷藏箱	upright freezer
抽屉(冰箱内)	drawer
底板(冰箱内)	base grille; toeplate
肉类保鲜室(冰箱内)	meat keeper
蔬菜保鲜室(冰箱内)	vegetable compartment
制冰室	icemaker
储蛋架	egg rack
箱门储放架	door shelf
贮藏室	storage
冷藏室	freezer basket
冷冻室	freezer compartment
小电灶	electric range
电锅	electric cooker
电炉	electric stove; electric furnace
电子微波炉	microwave oven
烤面包机	roaster

电烘炉	electric roaster
电炉窗	oven window
烤肉器	rotisserie
烤肉叉	spit
电烤蛋奶饼铁模	electric waffle iron
烤箱及烤炉控制钮	oven and broiler control knob
烤箱架	oven track
烤炉盘	broiler pan
烤炉栅栏	grid
面包烤架	carriage; bread rack
盘形电热器	boiling-plate
电热水棒	immersion heater
电煮蛋器	egg-boiler
搅碎机	pulverizer
搅打器	blender
电蒸锅	electric saucepan
电饭锅	automatic rice cooker
电咖啡壶	electric coffee pot
电咖啡滤壶	electric coffee percolator
抽油烟机	ventilator
洗碗机	dish-washer
烘干机	dryer
烘咖啡器	coffee roasting apparatus
电动咖啡研磨机	electric coffee grinder
磨面器	electric vibrator

热饮水机

hot shot water machine

2. 声、视设备

电视机

television set

闭路

close-circuit

有线

cable

黑白电视机

black-and-white television

彩色电视机

color TV

遥控器

remote control

激光录像盘

laser videodisc

频道

channel

磁带录像机

video tape recorder

盒式录像带

video cassette

摄像机

pickup camera

镜头

lens

手提式录像机

portable video recorder

盒式录像机

video cassette recorder

操作键

control button

选台控钮

station selector button

放映机

projector

幻灯机

slide projector

三角架

tripod

正向快卷

fast forward

收音机

radio

自动回转

automatic reverse

扬声器	loudspeaker
收录两用机	radio recorder
麦克风, 话筒	microphone
录音机	tape recorder
录音带	tape
录音磁头	recording head
放录音磁头	play back head
音色; 音质	timber; tone
音域	compass
音量	sound volume
音量控制	volume control
音高	pitch
立体声音响	stereo system
音响组合	Hi-Fi component
音调控制	tone control
按钮开关	press button
换向开关	tumbler switch
按键	push button
响度控制	loudness control; contour
提手(录音机)	carrying handle
机内传声器	built-in microphone
卡拉OK	caraoke
消音磁头	erase head
盒式磁带舱	cassette compartment
调谐刻度盘	turning dial

滑动调整器(音量或音调的)	side control
调谐旋钮	tuning knob
防尘盖	dust cover
开式卷盘录音机	open-reel-type recorder
走带计数器	tape counter
话筒插孔	microphone socket
指示针	indicator light
机内定时器	built-in timer
电唱盘	turntable
电唱机	record player; electric phonograph
收录电唱机	radio scram; radio gramophone
唱片	disc; platter; record
唱片片套	jacket
唱片留声机	record player; gramophone
唱头	cartridge
唱针	stylus
唱臂	tone arm
激光唱机	laser record player; CD player
激光唱盘	compact disk
转速选择器	speed selector
节目时间表	program time-table
套头耳机	headphone; headset
耳塞机	earphone; earspeaker
重播	repeat programme; rebroadcast

消磁器 eraser

耳机电缆 headphone cable

3. 其它电器

自动洗衣机 laundromat

自动干燥机 automatic dryer

洗衣机 washer; washing machine

洗涤滚筒 washing drum

保险闩(洗衣机) safety latch

程序选择控制器 programme selector control

滚筒干衣机 tumbler drier

吸尘器 vacuum cleaner

电动牙刷 electric tooth brush

电动剃须刀 electric shaves

电热吹风梳 warm air comb

头发吹风机 hair drier

热风刷 warm-air brush

地毯清扫器 carpet sweeper

转换开关(吸尘器) change over switch

灰尘袋式容器(吸尘器) dust bag container

电源线盘(吸尘器) wound-up flex

地板吸尘嘴(吸尘器) floor nozzle

吸尘控制(吸尘器) suction control

万能真空吸尘器 all-purpose vacuum cleaner

电动推子 electric hair-clippers

电气干手器	hand-dryer; hand blower
电扇	electric fan
冷暖气机	air-conditioner
冷风机	air-cooler
冷气中央系统	central air conditioning
空气调节器	air-circulator
抽气电扇; 换风机	air exhauster
摇头电扇	oscillating fan
箱式冷气机	air-conditioner
吊扇	ceiling fan
电熨斗	electric iron
蒸气电熨斗	steam iron
电熨烫机	electric ironing machine
熨斗底板	sole-plate
温度选择器(熨斗上)	temperature selector
喷嘴(蒸气熨斗上)	spray nozzle
注水口(蒸气熨斗上)	filling inlet
蒸气孔(蒸气熨斗上)	steam hole
电视电话	video-phone
电话	telephone
对讲机	intercom; intercommunicating set
大哥大	cellular phone
通话电键	talk button
BP 机(寻呼机)	beeper

电话选号按钮	touch-tone button
听筒	receiver; handset
听筒线	handset cord
手指拨孔(电话)	finger hole
号码板(电话)	number plate
听筒支架	cradle
传话口	speaker; transmitter
中央处理器	central processing unit
工作站	workstation
外围设备·外设	peripheral
显示屏	display screen
软盘	floppy disk
个人计算机	personal computer
文件	file
磁盘操作系统	disk operating system
图像扫描器	image scanner
桌面印刷系统	desktop publishing
袖珍计算机	pocket computer
电子邮件	electronic mail
信息传视	videotex
鼠标器	mouse
输入笔	input pen
触摸式屏幕	touch screen
串联接口	series interface board
磁盘	magnetic disk

磁盘驱动器	disc drive
电池电源	battery pack
电源	power supply
电传打字接收机	receiving page printer
汉卡	Chinese character card
多媒体	multimedia
图像打印机	image printer
光盘	optical disk
光盘存储器	optical disk storage
通用接口总线	general purpose interface bus
主机	host mainframe
磁盘存储器	disc store
磁带	magnetic tape
运行指示器	operation indicator
键盘	keyboard
电动打字机	electric typewriter
电器用具	electrical appliances
电暖炉	electric radiator
电热毯	electric blanket
电热垫	heating pad
电铃	electric bell
电钟	electric clock
割草机	lawn mower
电动缝纫机	electric sewing machine
电热水器	electric water heater

加湿器	humidifier
电吉它	electric guitar
电子琴	electronic keyboard
电按摩器	electric massager
手电筒	flash light
电表	electrometer
保险丝盒	fuse box
小型断路器	miniature circuit breaker

4. 零配件及术语

千赫	KH; kiloherts
千周	KC; kilocycle
开播	sign on
停止播音	sign off
中频	intermediate frequency
反相	out of phase
电平	level
兆周	MC; megacycle
兆赫	MHz; megahertz
负载	load
同相	in phase
声频	AF; audio frequency
阻抗	impedance
灵敏度	sensitivity
波长	wave length